

STUDIENVERLAUFSBESCHEINIGUNGEN FÜR DIE AUSLÄNDERBEHÖRDE

Detaillierte Informationen unter:
www.fh-aachen.de/hochschule/akademisches-auslandsamt/internationale-studierende-bewerber/
> Internationale Studierende der FH Aachen
> Während des Studiums > Studienverlaufsbescheinigung

Studierende, die die Regelstudienzeit erreicht haben, oder Studiengangwechsler werden von der Ausländerbehörde fallweise aufgefordert, eine Studienverlaufsbescheinigung einzureichen, wenn sie ihre Aufenthaltserlaubnis verlängern wollen. Sollten Sie dazu aufgefordert sein, beachten Sie bitte die folgenden Schritte. Beginnen Sie rechtzeitig (ca. 6-8 Wochen vor Ablauf der Aufenthaltserlaubnis).

1. Holen Sie sich einen aktuellen [Notenspiegel](#) im zuständigen Prüfungsamt (bitte unbedingt mit Stempel und Unterschrift).
2. Laden Sie sich die erforderlichen Unterlagen ([Fragebogen](#) und [Erklärung](#)) von der oben genannten Internetseite herunter. Ausdrucke liegen auch im Akademischen Auslandsamt aus.
3. Legen Sie den Notenspiegel und den Fragebogen dem [Prüfungsamt](#) oder [Prüfungsausschussvorsitzenden](#) Ihres Fachbereiches vor und bitten Sie ihn, den Fragebogen auszufüllen und zu unterschreiben.
4. Senden oder bringen Sie alle erforderlichen Unterlagen (1-3) zu Ihrer zuständigen Ansprechpartnerin im [Akademischen Auslandsamt der FH Aachen](#), wo die Studienverlaufsbescheinigung für Sie erstellt wird.

Studierende, die in der [StädteRegion Aachen](#) wohnen, wenden sich bitte an:

Frau Sabine Brinker, Bayernallee 11 (Bushaltestelle „Bayernallee“),
Raum 01002 (1. Etage), 52066 Aachen
Sprechstunden: Mo., Di., Do. 9.00-11.30 und nach Vereinbarung
Tel. 0241-6009-51303, Fax -51089, Email: brinker@fh-aachen.de

Studierende, die in [Jülich](#), [Kreis Düren](#), [Stadt Düren](#) wohnen, wenden sich bitte an:

Frau Katherine Stone, Campus Jülich, Heinrich-Mußmann-Str. 1, 52428 Jülich
Sprechstunden: Mo., Mi., Fr. 9.00-12.00 + Mi 13.30-14.30 (Raum 00A44)
Tel. 0241-6009-53270, Fax -53252, Email stone@fh-aachen.de

Studierende, die in anderen Städten/Kreisen wohnen, wenden sich bitte an Frau Brinker, wenn Sie in Aachen studieren oder an Frau Stone, wenn Sie in Jülich studieren.

STUDY PROGRESS CERTIFICATES LETTERS FOR THE FOREIGNERS' OFFICE

Detailed information at
www.fh-aachen.de/en/university/department-of-international-affairs/international-students/
> International Students at the FH Aachen
> During the Stay > Study Progress Certificate

Students who have reached the regular period of study or who have changed their study course are often requested by the Foreigners' Office to bring a study progress certificate if they want to extend their residence permit. In that case please consider the following details and prepare the documents (as listed below) in time (6-8 weeks before your residence permit expires).

1. Get your [academic transcript](#) from the examination office (with stamp and signature).
2. Download the necessary forms ([questionnaire](#) and [authorization](#)) from the webpage mentioned above. Printed versions are also available at the Dept. of International Affairs.
3. Take the academic transcript and the questionnaire to the [Examination Office](#) or [Head of the Examination Board](#) and ask him to fill in and sign the questionnaire.
4. Send or bring everything (1-3) to the responsible person in the [Department of International Affairs of FH Aachen](#) who will write the letter for the Foreigners' Office for you.

Students who live in [StädteRegion Aachen](#) (city or district of Aachen) please contact:

Ms. Sabine Brinker, Bayernallee 11 (bus stop "Bayernallee"),
Room 01002 (1st floor), 52066 Aachen
Office hours: Mon., Tue., Thurs. 9:00-11:30 and by appointment
Tel. 0241-6009-51303, Fax -51089, email brinker@fh-aachen.de

Students who live in [Jülich](#), [Kreis Düren](#), [Stadt Düren](#) please contact:

Ms. Katherine Stone, Jülich Campus, Heinrich-Mußmann-Str. 1, 52428 Jülich
Office hours: Mon., Wed., Fri. 9:00-12:00 + Wed. 13:30-14:30 (room 00A44)
Tel. 0241-6009-53270, Fax - 53252, email stone@fh-aachen.de

Students who live in other cities/districts please contact Ms. Brinker if you are studying in Aachen or Ms. Stone if you are studying in Jülich.

FRAGEBOGEN ZUM PRÜFUNGSSTAND

zur Vorbereitung einer Stellungnahme an die zuständige Ausländerbehörde

- VERTRAULICH -

An das
Akademische Auslandsamt der FH Aachen
z.H. Frau Sabine Brinker
Bayernallee 11, Raum 01002
52066 Aachen

Für Rückfragen:

Frau Sabine Brinker, 0241-6009-51303
Email: brinker@fh-aachen.de

A PERSÖNLICHE DATEN DER/DES STUDIERENDEN

(von der/dem Studierenden selbst auszufüllen)

weiblich männlich

Familienname: _____ Vorname: _____
 Studiengang: _____ Matrikel-Nr.: _____
 Fachsemester: _____ Hochschulsesemester: _____
 Geburtsdatum: _____ Tel.-Nr.: _____
 Email: _____
 Ende der gültigen Aufenthaltserlaubnis: _____
 Zuständige Ausländerbehörde: _____ Termin am: _____

B AUSKUNFT ZUM PRÜFUNGSSTAND DER/DES STUDIERENDEN

(vom verantwortlichen Professor auszufüllen – zu allen 3 Punkten 1-3 sind Angaben erforderlich)

1. Stellungnahme zum Prüfungsstand des/der Obengenannten:

- Der erreichte Prüfungsstand entspricht dem durch die Studienordnung für das angegebene Studiensemester verlangten Stand
- Der erreichte Prüfungsstand liegt etwa im Bereich des als normal anzusehenden, wenn berücksichtigt wird, dass ausländische Studierende in der Regel besondere Schwierigkeiten überwinden müssen (plus 2 – 3 Semester)
- Der erreichte Prüfungsstand liegt unterhalb/weit unterhalb des als normal anzusehenden

Nur vom AAA auszufüllen:
 Letzte SVB: _____
 Erklärung vorhanden: _____
 10-Jahresfrist endet am: _____

2. Detaillierte Auskunft zum Prüfungsstand der Studentin/des Studenten:

(bitte alles Relevante eintragen/ankreuzen, Nichtzutreffendes bitte streichen)

2.a) Regelstudienzeit des Studienganges: _____ Semester, Gesamtumfang: _____ ECTS

2.b) Anzahl der bisher bestandenen Modulprüfungen / Credits: _____
 Anzahl der bisher bestandenen Teilprüfungen: _____
 Anzahl der bisher geleisteten Pflichtpraktika: _____
 (nur auszufüllen, wenn erst sehr wenige Leistungen erbracht wurden)

2.c) Bis zum erfolgreichen Abschluss des Studiums

- fehlt keine Modulprüfung mehr
- fehlen noch _____ Credits / Modulprüfungen / Einzelprüfungen
- fehlt das Praxisprojekt / das Praxisprojekt 1 / das Praxisprojekt 2 / ein Praxissemester mit einer vorgeschriebenen Dauer von _____ Wochen
- fehlt die Abschlussarbeit
- fehlt das Abschlusskolloquium
- nur für Jülich: rein rechnerisch wäre ein Abschluss zum Ende des WS/SS _____ möglich

3. Auskunft zum voraussichtlichen (theoretisch möglichen) Studienabschluss:

Ein verzögerungsfreies Studium vorausgesetzt wird die/der Studierende das Studium voraussichtlich im WS/SS _____ mit Erfolg abschließen.

Aachen/Jülich, den _____
 (Unterschrift + Stempel des Verantwortlichen des Fachbereichs)

Name/Funktion/Fachbereich: _____

FRAGEBOGEN ZUM PRÜFUNGSSTAND

zur Vorbereitung einer Stellungnahme an die zuständige Ausländerbehörde

An das
Akademische Auslandsamt der FH Aachen, Campus Jülich
z.H. Frau Ritzal / Frau Stone
Heinrich-Mußmann-Str. 1
52428 Jülich

Für telefonische Rückfragen:
Frau Ritzal: 0241-6009-53290
Frau Stone: 0241-6009-53270

A PERSÖNLICHE DATEN DER/DES STUDIERENDEN

(von der/dem Studierenden selbst auszufüllen)

weiblich männlich

Familienname: _____ Vorname: _____
Studiengang: _____ Matrikel-Nr.: _____
Fachsemester: _____ Hochschulsesemester: _____
Geburtsdatum: _____ Studienkolleg/Deutschkurs/Freshman: 1 Jahr/2 Jahre
Email: _____ Tel.-Nr.: _____
Ende der gültigen Aufenthaltserlaubnis: _____
Zuständige Ausländerbehörde: _____
Termin Ausländerbehörde: _____

B AUSKUNFT ZUM PRÜFUNGSSTAND DER/DES STUDIERENDEN

(vom verantwortlichen Professor auszufüllen – zu allen 3 Punkten sind Angaben erforderlich)

1. Über den Prüfungsstand der/des Obengenannten wird folgende Stellungnahme abgegeben:

- Der erreichte Prüfungsstand entspricht dem durch die Studienordnung für das angegebene Studiensemester verlangten Stand
- Der erreichte Prüfungsstand liegt etwa im Bereich des als normal anzusehenden, wenn berücksichtigt wird, dass ausländische Studierende in der Regel besondere Schwierigkeiten überwinden müssen (plus 2 – 3 Semester)
- Der erreichte Prüfungsstand liegt unterhalb / weit unterhalb des als normal anzusehenden Prüfungsstandes

Nur vom AAA auszufüllen:

Letzte SVB: _____

Erklärung vorhanden: _____

10 Jahresfrist: WS/SS _____

2. Detaillierte Auskunft zum Prüfungsstand der Studentin/des Studenten:

(bitte alles Relevante eintragen/ankreuzen, Nichtzutreffendes bitte streichen)

2.a) Regelstudienzeit des Studienganges: _____ Semester, Gesamtumfang: _____ Credits

2.b) Anzahl der bisher bestandenen Modulprüfungen / Credits: _____
Anzahl der bisher bestandenen Teilprüfungen: _____
Anzahl der bisher geleisteten Pflichtpraktika: _____
(nur auszufüllen, wenn erst sehr wenige Leistungen erbracht wurden)

2.c) Bis zum erfolgreichen Abschluss des Studiums

- fehlt keine Modulprüfung mehr
- fehlen noch _____ Credits / Modulprüfungen / Einzelprüfungen
- fehlt das Praxisprojekt / das Praxisprojekt 1 / das Praxisprojekt 2 / ein Praxissemester mit einer vorgeschriebenen Dauer von _____ Wochen
- fehlt die Abschlussarbeit
- fehlt das Abschlusskolloquium
- rein rechnerisch wäre ein Studium Abschluss zum Ende WS/SS _____ möglich.

3. Auskunft zum voraussichtlichen (theoretisch möglichen) Studienabschluss:

Ein verzögerungsfreies Studium vorausgesetzt wird die/der Studierende das Studium voraussichtlich im WS/SS _____ mit Erfolg abschließen.

Jülich, den _____

(Unterschrift des Verantwortlichen des Fachbereichs)

Name/Funktion/Fachbereich: _____

Erklärung Authorization

Name/family name Vorname/first name Matr. Nr.

Geb. am/born on in

Adresse/address Telefon/Phone number

Email

Hiermit ermächtige ich das Akademische Auslandsamt der FH Aachen, der Stadtverwaltung/Kreisverwaltung in _____ Auskünfte über meinen Studienverlauf zu erteilen. Die Auskünfte dienen der Feststellung, ob meine Aufenthaltserlaubnis verlängert werden kann.

I hereby authorize the Department of International Affairs of the Aachen University of Applied Sciences to give information about the progress of my studies to the city/district administration in _____. This information can be used for determining if my residence permit can be extended.

Ort, Datum / Place, date Unterschrift Student/in / Signature student